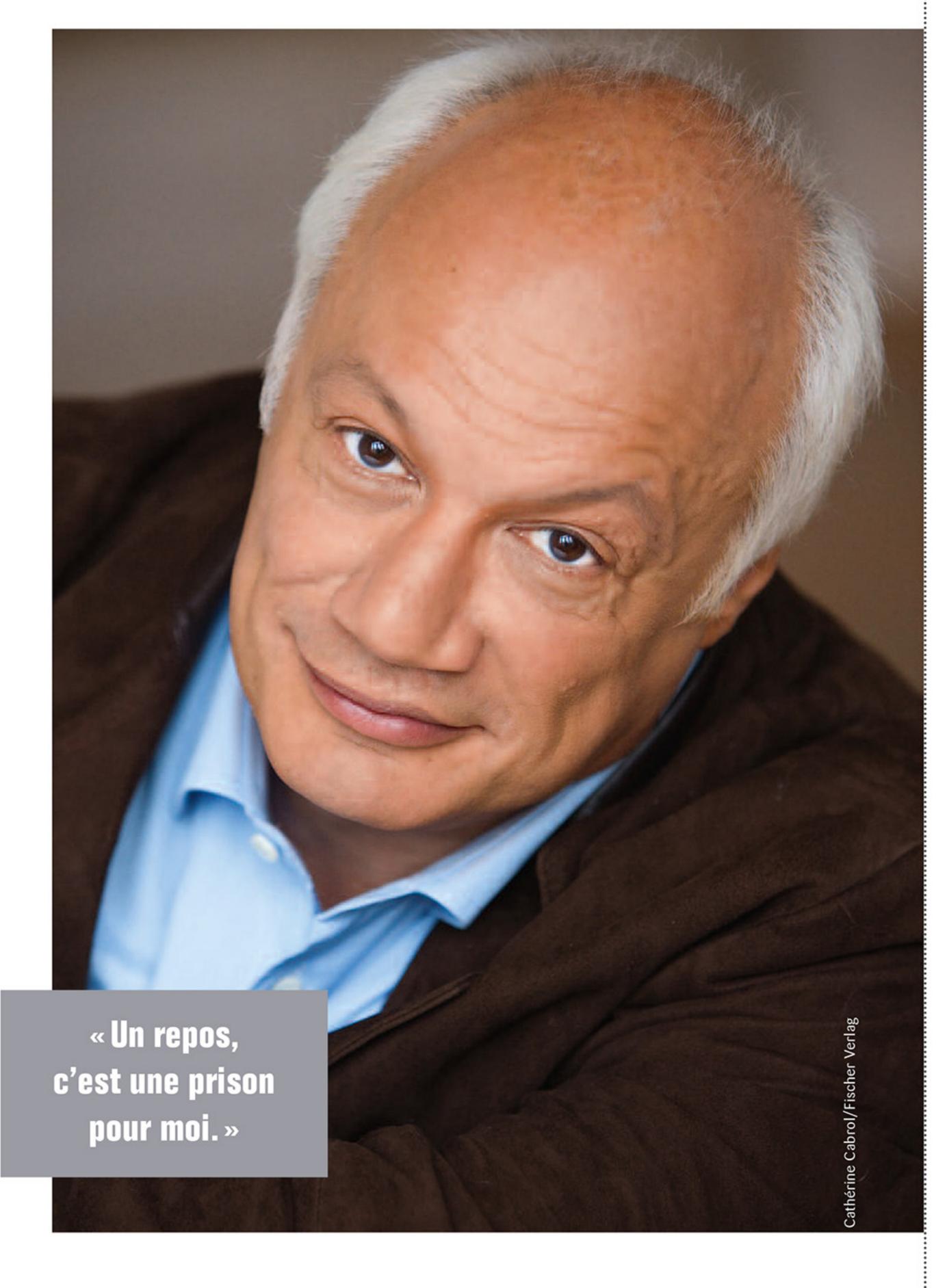
ÉRIC-EMMANUEL SCHMITT

Der Bestsellerautor Eric-Emmanuel Schmitt schreibt Romane, Novellen, Theaterstücke und dreht seit einigen Jahren auch Filme. Von Krystelle Jambon.

mittel

our interviewer l'écrivain Éric-Emmanuel Schmitt, il faut l'attraper au vol! L'artiste aux 16 romans, nouvelles et essais, 22 pièces de théâtre et sept films voyage en effet beaucoup pour présenter son travail. Être traduit en 43 langues et être mis en scène dans 50 pays, ce n'est vraiment pas rien! Il y a quelques mois, il s'est rendu à Munich pour assister à la première de son second film, Oscar et la dame rose (dans les salles allemandes depuis octobre 2010).

C'est l'histoire de la rencontre entre Oscar, un garçon de dix ans atteint de leucémie, et Rose, une ancienne catcheuse qui a son franc-parler. Oscar ne souffre pas seulement d'une maladie incurable, mais aussi de la solitude et du silence depuis qu'il est hospitalisé. Plus personne ne se comporte normalement avec lui sauf la dame rose. Lorsqu'Oscar lui avoue sa peur de mourir jeune, elle lui propose un jeu qui consiste à imaginer que chaque journée représente dix ans de sa vie, une vie dont Oscar se met à vivre les grandes étapes en quelques jours...



2010: année de la sortie de son film mais aussi de la publication de son roman autobiographique, *Quand je pense que Beethoven est mort, alors que tant de crétins vivent...* Le titre, qui peut surprendre, est en fait une phrase que le professeur de piano de

Schmitt aimait à répéter à l'époque où, adolescent, ce dernier jouait avec délectation les morceaux du grand compositeur allemand. Dans ce livre, l'auteur explique pourquoi cette musique l'a tour à tour enchanté et rebuté.





Deux adaptations cinématographiques

Deux œuvres ayant pour thème la relation entre un jeune garçon et un adulte

SES PLUS GRANDES ŒUVRES

1997. Diderot ou la philosophie de la séduction (essai).

2001. Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran (adapté au cinéma en 2003). La Part de l'autre.2002. Oscar et la dame rose (adapté au cinéma en 2009).

2005. Ma vie avec Mozart (autobiographie).

2006. Odette Toulemonde et autres histoires (adapté au cinéma en 2007).

2009. Le Sumo qui ne pouvait pas grossir.

2010. Concerto à la mémoire d'un ange. Quand je pense que Beethoven est mort alors que tant de crétins vivent... Kiki van Beethoven.

www.SprachenShop.de

Également sortie en 2010, sa pièce Kiki van Beethoven, d'abord jouée au théâtre de La Bruyère à Paris, a par ailleurs été montée à Münster, en Allemagne. Dans cette fable sur la jeunesse perdue, Christine dite Kiki, une sexagénaire flamboyante, et ses amies de la maison de retraite vont voir leur vie changer radicalement grâce à la musique de Beethoven.

Enfin, pour couronner le tout, Éric-Emmanuel Schmitt a reçu en septembre dernier le prix Goncourt de la nouvelle pour *Concerto à la mémoire* d'un ange, un recueil de quatre histoires dans lesquelles l'auteur s'interroge avec légèreté sur la liberté et le destin.

Rencontre avec un artiste qui vit à toute allure.

Écoute: Monsieur Schmitt, quand prenez-vous le temps de souffler? Éric-Emmanuel Schmitt: (Rires) Au bout de trois jours de repos, je suis intenable. J'aime tellement faire ce que je fais, raconter des histoires, écrire, voyager... Un repos, c'est une prison pour moi.

Comment être créatif et surtout comment le rester?

Fort heureusement, les idées viennent toutes seules. Mon cerveau est comme un verger dans lequel il y aurait des arbres: certains donnent des romans, d'autres donnent des nouvelles, d'autres encore donnent des pièces. De temps en temps, je vais faire un tour au verger pour voir si c'est **mûr**. Je prends conscience qu'une histoire est finie dans ma tête et je l'écris. Cela se fait aussi naturellement qu'un **pommier** donne des pommes. Le jour où je ne serai plus productif, je **serai ravi** parce que je pourrai m'installer dans une chaise longue et lire tout ce que je veux!

Faut-il souffrir pour créer?

Je le crois absolument. Que ce soit pour créer ou pour vivre, il faut accepter les souffrances et en tirer un élixir **précieux** qui est l'amour de la vie, l'amour du travail, l'optimisme. Si on **se met à l'abri de** ses souffrances, on meurt en partie en soi-même et on est un être en pilotage automatique.

C'est en fait le sujet de votre pièce Kiki van Beethoven...

Oui, c'est l'histoire d'une femme – d'ailleurs, elle me **ressemble** beaucoup! – qui n'a pas voulu pendant

attraper au vol (fam.)	jn erwischen
être mis,e en scène [sɛn]	gespielt werden
la salle	das Kino
atteint,e [atɛ̃,ɛ̃t] de	erkrankt an
la catcheuse	die Catcherin
avoir son franc-parler	freimütig sein
incurable	unheilbar
être hospitalisé,e	im Krankenhaus
	liegen
se comporter	sich verhalten
le crétin	der Dummkopf
adolescent,e	als Jugendlicher
avec délectation	mit Wonne
tour à tour	abwechselnd
enchanter	verzaubern
rebuter	abstoßen
monter	aufführen
la sexagénaire	die Sechzigjährige
flamboyant,e [flãbwajã,ãt]	hier: energisch
la maison de retraite	das Altenheim
couronner	krönen
l'ange (m)	der Engel
le recueil [ʀ(ə)kæj]	der Sammelband
s'interroger sur	sich Gedanken machen über
1 1	das Schicksal
le destin	

le destin	das Schicksal
à toute allure	unter Hochdruck
Monsieur Schmitt, qua	nd prenez-vous?
intenable	unerträglich
Comment être créatif	?
le cerveau	das Gehirn
le verger	der Obstgarten
mûr,e	reif
le pommier	der Apfelbaum
être ravi,e	sich freuen
Faut-il souffrir pour c	réer?
précieux,se [presjø,øz]	kostbar
se mettre à l'abri de	sich verstecken vor

jm ähneln

C'est en fait le sujet de...

ressembler à qn

20 1/2011 écoute 1/2011 € Écoute 1/2011

PORTRAIT



Éric-Emmanuel Schmitt et la musique

Imaginez la chambre d'un **ado** de 15 ans avec le buste de Beethoven sur la table de nuit, le portrait de Mozart sur le mur, et vous aurez l'univers du jeune Éric-Emmanuel dans les années 70! Très tôt, la musique classique **fait partie intégrante de** son quotidien. Et puis vers l'âge de 20 ans, le **mélomane se détourne de** Mozart et de Beethoven qui font trop appel aux sentiments. Il se met alors à écouter Schönberg, Webern, Berg et Boulez qu'il qualifie **avec le recul** de « *grammairiens de la musique* », avant de revenir quelques décennies plus tard vers Bach, Mozart, Schubert, Beethoven,

Chopin et Debussy. Car ces grands compositeurs sont pour lui des guides spirituels. S'ils **véhiculent** optimisme et enthousiasme, ils donnent également du sens à la vie. Victor Hugo disait : « La musique, c'est du bruit qui pense. » Schmitt aime ajouter : « La musique, c'est du bruit qui fait penser. »

l'ado (m) (fam.)	der Jugendliche
faire partie intégrante de	ein fester Bestandteil sein von
le mélomane	der Musikliebhaber
se détourner de	sich abwenden von
avec le recul	im Nachhinein
véhiculer	vermitteln

des années se confronter à ses souffrances et accepter de souffrir de la mort de son fils. Elle refuse même de prononcer son prénom dans sa tête. Au fond, elle ne pourra renouer avec la vie que lorsqu'elle sera allée à la rencontre de ses souffrances, quand elle aura vraiment éprouvé du chagrin et, à partir de là, le deuil pourra commencer.

Vous vulgarisez des concepts religieux, philosophiques, vous rendez accessible à tous la musique des grands compositeurs... Êtesvous un passeur?

au fond	im Grunde
renouer avec	wieder anknüpfen an
aller à la rencontre de	hier: sich aus- einandersetzen mit
le deuil [dœj]	die Trauerarbeit
Vous vulgarisez des ce	oncepts religieux
vulgariser	allgemein zugäng- lich machen
le passeur	der Fährmann; hier: der Vermittler
la courroie [kurwa] de transmission	der Treibriemen; hier: die treibende Kraft
Vous vivez à Bruxelles	
naturaliser	einbürgern
refaire sa vie	sein Leben neu aufbauen
à part entière [paratjer]	vollwertig
acquérir	erlangen
de seconde zone	zweiter Klasse

Oh oui! Pour moi, je suis une courroie de transmission culturelle. Ce que je veux, c'est partager: des questions, éventuellement des découvertes, des admirations ou des amours... L'écriture est une main tendue à l'autre. J'amène ce que je peux amener et j'essaie de le faire apprécier à l'autre.

Vos œuvres sont régulièrement primées. Comment expliquez-vous le fait que l'on vous ait attribué le prix Goncourt de la nouvelle alors que ce prix est généralement destiné à encourager les écrivains débutants?

Je pense que le jury connaît très bien son prix. Il a visiblement estimé que mon livre était tellement bon qu'il pouvait résister à ce genre de critique!

Vous vivez à Bruxelles. Pourquoi avoir demandé à être naturalisé belge?

J'ai refait ma vie privée ici. Je voulais vraiment être un citoyen à part entière. Quand j'ai su qu'on pouvait garder sa nationalité française en acquérant la belge, je me suis dit que j'allais cesser d'être un citoyen de seconde zone, car avant je ne pouvais pas participer aux décisions politiques – et il y en a d'importantes!

Éric-Emmanuel Schmitt et la philosophie

Après cinq années passées à la prestigieuse École normale supérieure, rue d'Ulm à Paris, Éric-Emmanuel sort comblé, son agrégation de philosophie en poche. Dans la foulée, il soutient sa thèse de doctorat sur Denis Diderot (1713-1784), directeur de l'Encyclopédie et **propagateur zélé** des idées philosophiques du XVIIIe siècle. Comme ce dernier qu'il appelle « son idole et son maître », Schmitt est conscient des limites de la philosophie. Elle aide peut-être à comprendre le monde, mais cela ne sert à rien : nous ne saurons jamais ce que nous faisons sur terre. Si la philosophie ne permet que de se poser des questions pour tenter d'**élucider** le mystère du sens de la vie, l'art en revanche aide à vivre. Il nourrit notre vie spirituelle. Qu'il s'agisse de musique, peinture ou de littérature, l'art célèbre la vie.

comblé,e	überglücklich
l'agrégation (f)	das Staatsexamen
dans la foulée	unmittelbar danach
soutenir	verteidigen
la thèse de doctorat	die Doktorarbeit
le propagateur	der Verbreiter
zélé,e [zele]	eifrig
élucider	lüften
qu'il s'agisse de	egal, ob

22 1/2011 écoute